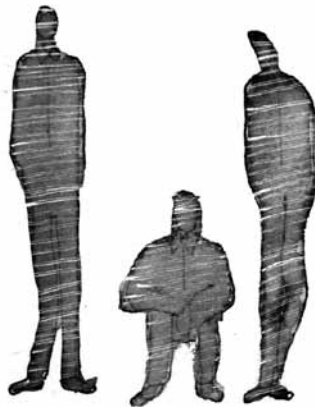


JOHANNES S. H. BJERG

NOAH'S EGGS - NOAHS ÆG

VI

2017



© 2017-2019 Johannes S. H. Bjerg

Any reprints or citations from this book require the author's written permission.

Some of these poems have been published in Otata.

Al brug eller citat af digtene i denne bog er forbud medmindre forfatteren har givet skriftlig tilladelse.

Nogle af disse digte har tidligere været offentliggjort i Otata.

Made in Denmark/Lavet i Danmark.

JOHANNES S. H. BJERG

NOAH'S EGGS - NOAHS ÆG

V

2017



in 6 days

*everything
comes*

another 6 days
are gone

*in XXL King Size
format*

I might have
forgotten enough

darkness

to take on
another 6

and voids

om 6 dage

*alt
kommer*

er der gået
6 dage mere

*i XXL King Size
format*

jeg har måske
glemt nok

mørke

til at tage
endnu 6

og tomheder

there's a
red thread here

Adam's navel

from the snowdrop
to the Dog Star

did that emerge

going through
my Pineal gland

after the fall?

der er en
rød tråd her

Adams nævle

fra vintergækken
til Hundestjernen

kom den frem

og gennem
min koglekirtel

efter faldet?

in the alphabet
of grief

is that the choice?

a sun-driven

loveliness

jellyfish

over content?

i sorgens
alfabet

er dét valget?

en soldrevet

øndighed

gople

frem for indhold?

for the Lent

cold Fastelavn

renounce the I

*the rain
comes dressed*

in poetry?

as sleet

Fastelavn - the Danish name for the carnival preceding Lent - comes from the Low German Fasteloven or Fastnacht, the evening before the fast, before Lent.

til fasten

kold Fastelavn

giv afkald
på jeg'et

*regnen kommer
udklædt*

i poesien?

som slud

so much
for his costume

first mistake:

the boy's
surprised

*to think that God
judges like me*

I can see him

second:

though he's
dressed up to be

to sneeze

an invisible
ghost

*with a mouth full
of coffee*

så meget
for hans kostume

første fejl:

drengen
er overrasket over

*at tro at Gud
dømmer som mig*

at jeg kan se ham

anden:

selvom han
er klædt ud

at nyse

som usynligt
spøgelse

*med munden fuld
af kaffe*

my shadow

sorting old LPs

is that down
to my genes

*I put the cracks
and the scratches*

as well?

in a special box

min skygge

sorterer gamle LPer

*skyldes den
også*

*jeg lægger ridserne
og støjen*

mine gener?

i en særlig kasse

early warning

*first day
of spring*

the scent
of strawberries

no use arguing

from my keys

with the laundry

tidlig advarsel

*første
forårsdag*

duften
af jordbær

*det nytter ikke
at skændes*

fra mine nøgler

med vasketøjet

spending
the early
hours

*that friend
I lost*

fighting
a clawed
beast

to schizophrenia

I wake up
to see a day

*how can I not
see her*

torn by crows

bruger
de tidlige
timer

*den ven
jeg mistede*

på at slås
med bæst
med klør

til skizofrenien

og vågner
op til en dag

*hvordan kan jeg
ikke se hende*

iturevet af krager

swept under
the carpet

back from the wordless

resistance

I'm a jellyfish

and the floor

and a fading bit of moonlight

fejjet ind
under gulvtæppet

tilbage fra det ordløse

modstand

er jeg en vandmand

og gulvet

og en falmende bid månelys

blue
from both
sides

broken eyes

the fish
in the pineal gland

*and an apple
a little too green*

and the handbook
on ageing

*as our
spirit guides*

blå
fra begge
sider

ødelagte øjne

fisken
i koglekirtlen

*og et lidt for grønt
æble*

og håndbogen
om at ældes

*som vore
ånde-vejvisere*

in
the inner
ear

unless

the glass
harmonica

you stand on it

of world peace

the horizon

and 1008 penguins

will snake away

celebrating
Maha Shivaratri

*and leave you
homeless*

i
det indre
øre

med mindre

verdensfredens

du står på den

glasharmonika

vil horisonten

og 1008
pingviner

slange sig væk

der fejrer
Maha Shivarati

*og lade dig
hjemløs tilbage*

winter

open the window

still unsure
whether

*just enough for the wind
to howl*

it'll stay
or warm away

that's as wild as it gets

vinter

åbner vinduet

stadig
usikker på

*akkurat nok til
at vinden kan hyle*

om den skal blive
eller varme væk

det' så vildt det bli'r

consciousness
before

*when it stopped
falling*

consciousness
after

*the rain
left the streets*

consciousness
in between

a bit more

and a mild
cough remedy

desolate

bevidsthed før

*da den holdt op
med at falde*

bevidsthed efter

*efterlod regnen
gaderne*

bevidsthed
ind i mellem

en anelse mere

og en mild
hostesaft

øde

to make
everything

slowly we slip

less heavy

into the night

we give
her pills

without

names

for at gøre
alting

*langsomt
glider vi*

mindre tungt

ind i natten

gi'r vi
hendes piller

uden

navne

what's there
to know?

*just as I gather
strength enough
to say:*

the old
chair

*this is like that
that is like this*

in a new
place

it changes

hvad er der
at vide?

*ligesom jeg
får samlet kræfter
til at sige:*

den gamle
stol

*dette er som det dér
det dér er som dette her*

på et nyt
sted

forandres det

one space?
two spaces?

*on its way
to Russia*

one's enough
to hold
boredom

*a Screaming Eagle
shits*

and
a porcelain bear

in a forest

ét mellemrum?
to mellemrum?

*på sin vej
til Rusland*

ét er nok
til at rumme
kedsomhed

skider en Skrigeørn

og
en porcelænsbjørn

i en skov

that's
the choice?

*those high-pitched
chirps*

watch
the news
again

*penetrating my
bass-tinnitus ...*

or the sky
darken?

is that my ancestors?

er dét
valget?

*de dér højfrekvente
pip*

at se
nyhederne
igen

*der trænger gennem
min bas-tinnitus ...*

eller himlen
mørkne?

er det mine forfædre?

, who
snapping
his fingers

*deep in
the lake*

slowed down

what will eventually

snow

*become
swallows*

, som
knipsende
med fingrene

*dybt nede
i søen*

sagtnede
sneens

dét der med tiden

fart

*vil blive
til svaler*

, who spake

in as much as

and went
into a hole

the stareaters

then came out
a whale

were gone

, som talede

for så vidt som

gik
ind i et hul

stjerneæderne

og kom ud
som en hval

var væk

to the question of evil

with sandfaces

I twist a thread
around my index finger

*the elders refuse
to give a name*

and discover
it's a bored
frog

*to the eye born
in a blind
desert tribe*

til spørgsmålet om det onde

med sandansigter

snor jeg en tråd
omkring min pegefinger

*nægter de gamle
at navngive*

og opdager
at det er en frø
der keder sig

*øjet født
i en blind
ørkenstamme*

first there's a crow

if not enlightenment

then a disease
with an easy name

*then free advice concerning
running a marathon*

after that the fortunate
are offered
10.000 ways to forget

*the day
is now longer
than my patience*

først er der en krage

hvis ikke oplysning

så en sygdom
med et nemt navn

*så gratis råd angående
at løbe et maraton*

efter det bliver de heldige
tilbudt 10.000 måder
at glemme på

*dagen
er nu længere
end min tålmodighed*

that's what we do

it's where I left it

we conjure up nightmares
to pass the time

*the wheeled trunk
full of laundry*

shortly the bombardment
of birch pollen
will begin

*there's no deeper
meaning
in that*

det' det vi gør

den er hvor jeg efterlod den

fremmaner mareridt
for at fordrive tiden

*kufferten med hjul
fuld af vasketøj*

snart vil bombardementet
med birkepollen
begynde

*der er ingen dybere
mening
i dét*

we listened and listened

no- and everywhere to go

with the collective ears of mankind
just to discover

*always beginning and ending
with sore feet*

that all sounds
of the previous universe combined
(also) was: sigh!

*and the new
I see
is old*

vi lyttede og lyttede

ingen og alle steder at gå hen

med menneskehedens samlede ører
blot for at opdage

*altid begyndende og endende
med ømme fødder*

at alle lyde
fra det forrige univers samlet
(også) var: suk!

*og det nye
jeg ser
er gammelt*

sometimes there's a language

Easter lilies in the gardens

sometimes
sea fog takes over

*Easter lilies on my table
just to remind me*

sometimes
it doesn't
make any difference

*I live
on
Earth*

nogle gange er der et sprog

påskeliljer i haverne

nogle gange
ta'r havgusen over

*påskeliljer på mit bord
bare for at minde mig om*

nogle gange
gør det ikke
nogen forskel

*at jeg lever
på
Jorden*

for reasons
I won't bother
to explore

sea fog

the sound
of whiskers
on a drum

I could form a friend

is that
of an endless
Sunday rain

from

in a provincial
town smelling
of fish

that

af grunde
jeg ikke orker
undersøge

havgus

er lyden
af whiskers
på en tromme

jeg ku' forme en ven

lyden
af en endeløs
søndagsregn

af

i en provinsby
der lugter
af fisk

den

if I had
a cause
to fight for

in The Temple of the Giant Jaguar

would
the birch tree

a spider unaware

follow me?

of Google

hvis jeg havde
en sag
at kæmpe for

i Den Store Jaguars Tempel

ville
birketræet

*en edderkop
der ikke ved*

følge mig?

hvad Google er

put a finger
on it

hush the birds

the now
present

and you can almost hear

in a fragment of a photo
of Caravaggio's
Crucifixion of St. Peter

*the cloud roof click
into place*

sæt en finger
på det

tys på fuglene

nuet
der er
til stede

og du kan næsten høre

i et fragment af et foto
af Caravaggios
St. Peters Korsfæstelse

skytaget klikke på plads

after
the ice melted

*look
at a dog
long enough*

the gods still
navigated

*you'll end up
knowing*

by
the The Giant's Toe

*what
you're thinking*

efter
isen smeltede

*kig på en hund
længe nok*

navigerede guderne
stadig

og du vil få at vide

efter
Jættens Tå

hvad du tænker

I light
a cigar

*just before
I wake up*

and the swifts

*jellyfish
are born*

return

in my eyes

jeg tænder
en cigar

*lige før
jeg vågner*

og mursejlerne

fødes vandmænd

vender tilbage

i mine øjne

Om Puurnnam-Adah
Puurnnam-Idam ...

*just one
tiny wire
that breaks*

oh, look

*and music
becomes*

a ladybird!

inaudible

Om Puurnnam-Adah
Puurnnam-Idam ...

*blot én
lille ledning
der knækker*

nej, se

og musikken

en mariehøne!

*bli'r
uhørlig*

there's the ears again

in a made up village

full

made up people

of sound

pretending they're trees

der er ørerne igen

i en fantasilandsby

fulde

*lader fantasimennesker
som om*

af lyd

de er træer

after
samadhi

without a sound

a quick note

grass fills

to remember
to buy carrots

the lawn

efter
samadhi

uden en lyd

et raskt notat

fylder græsset

om at huske
at købe gulerødder

plænen

from
light to light

*out
and
in*

painstakingly
learning

*the quantum
hum*

to speak

Kind of Blue

and remain
silent

fra
lys til lys

*ud
og
ind*

møjsommeligt
lærende

*af
kvante-nynnen*

at tale

Kind of Blue

og tie

painless aura

this is attainable:

everything
I see

eloquent

is vibrating
atoms

silence

smerteløs aura

dette er opnåeligt:

alt
jeg ser

veltalende

er vibrerende
atomer

stilhed

at the center
of the pain

*by a trick
of the brain:*

more

*the scent
of junipers*

nothing

rising

and a chair
to sit on

*from a desertless
camel*

i centrum
af smerten

*ved et
hjernens trick:*

mere

duften af enebær

ingenting

rejser sig fra

og en stol
at sidde på

*en ørkenløs
kamel*

in an old country

beyond words

men and women
wear

*a pearl
looking*

coats of rain

*just
looking*

and coats
of hedgehogs

*before
it rolls on*

with no names

*through
fire*

i et gammelt land

hinsides ord

bærer
mænd og kvinder

*en perle
der kigger*

frakker af regn

bare kigger

og frakker
af pindsvin

*før
den ruller videre*

uden navne

gennem ild

what's left
of the moon

*trans- or post-
language*

hangs like
a nail clipping

*the entelechy
of a half eaten apple*

yellow
with age

which is anything

right above
the laughter

but

from the street

it

det der er
tilbage af månen

*trans- eller post-
sproget*

hænger som
en afklippet negl

*et halvspist æbles
enteleki*

gul af ælde

*som er alt
andet*

lige over
latteren

end

fra gaden

dét

no way near

ask the glass

far off

about water

and yet

the lawn

un-intangible

about grass

close

*there **it** begins*

langt fra

spørg glasset

langt væk

om vand

og dog

plænen

u-urørligt

om græs

nær

der begynder dét

sleepless

falling

my brain
makes up
a horse

*up
down
sideways
backwards*

full
of birds

*I came
to this night*

søvnløs

faldende

min hjerne
opfinder
en hest

*op
ned
til siderne
bagover*

fuld
af fugle

*kom jeg
til denne nat*

suffering
entropy

bead-ladder

this dust

*an ascent
to silence*

wakes up
with a headache

begins with sound

lidende
under entropi

perle-stige

vågner
dette støv

*en opstigning
til stilhed*

op med
hovedpine

begynder med lyd

approaching
sleep

"yes, I know"

a leaf

you say

with nothing
more to say

to the creaking door

søvnen
nærmer sig

"ja, jeg véd det"

et blad

siger du

der ikke har
mere at sige

til den knirkende dør

how it is

falling awake

one becomes
another

falling asleep

unnoticed

wordless

except
for the colours

repeat

som det er

falder i vågen

bli'r én
til en anden

falder i søvn

ubemærket

ordløs

bortset
fra farverne

gentag

the sky
's emptiness

in Blabla Land

after the swallows

*even
electric guitars*

it is what

have stopped

I make
of it

making sense

himlen
s tomhed

i Blablaland

efter svalerne

*gi'r selv
elektriske guitarer*

er hvad

ikke længere

jeg
gør den til

mening

another dead
spider

*how to
measure
absence*

dangling
in its own thread

*but by
the vortex*

marking
time

it leaves

marking
time

behind?

endnu en
død edderkop

*hvordan ellers
måle fravær*

der dingle
i sin egen tråd

*hvis ikke
ved den malstrøm*

og markerer
tiden

det lader

markerer
tiden

tilbage?

yes

*dismantling
the wordy
part*

in
the rattling
of leaves

you end up

too

with a circle-ladder

ja

*afmonterende
den ordrige
del*

også

ender du op

i raslen
af blade

med en cirkel-stige

re

autumn

treat

*you
could*

tree

call it

&
leaf fall

that

re

efterår

træte

det ku'

træet

man

&
løvfald

*kalde
det*

dusk
as solid
as dusk

*October
or not*

fills

the crow's

the window

the crow

tusmørke
så solidt
som tusmørke

*oktober
eller ej*

fylder

kragen

vinduet

er kragen

to
pocket
it

perhaps

or
not

a mustard seed

autumn
wind

*in the rubble
that was Raqqa*

at
putte
den i lommen

måske

eller
ej

et sennepsfrø

efterårsvinden

*i murbrokkerne
der var Raqqa*

heavy
clouds

*she's here
and not present*

some
pills

*as we talk
I fill*

stop
her shaking

*with black
birds*

tunge
skyer

*hun er her
og ikke til stede*

nogle
piller

*mens vi taler
fyldes jeg*

stopper
hendes rysten

*af sorte
fugle*

November
Station

*on the phone
dad says*

rain
and travellers

the moon's almost full

full of rain

like here

November
Station

*i telefonen
siger far*

regn
og rejsende

at månen næsten er fuld

fulde af regn

som her

perhaps
November

*I often step out on the landing
before going to bed just to say
goodnight to the stars even if the
clouds and the rain do their best
to hide them.*

is when
when we
live

*In that case I say goodnight to them instead
and ask them to pass it on further
upwards.*

in
a giant's
pocket?

*But enough about me. I stuck two feathers
into an apple. Now, let's see if it can fly.*

måske
er november

*Jeg går ofte ud på afsatsen,
før jeg går i seng, for at sige godnat
til stjernerne selv om regnen og skyerne
gør deres bedste for at skjule dem.*

den tid
vi bor

*I sådanne tilfælde siger jeg godnat til dem
i stedet og beder dem viderebringe min hilsen
opad.*

i
en jættes
lomme?

*Men nok om mig. Jeg stak to fjer i et æble.
Skal vi så se, om det kan flyve?*

the sizzling
of effervescent pills

»You're darkness!«
»No, you're darkness!«

just
enough

*in dualism
to my neck
I'm glad*

to break
the silence

*both my socks
fit both feet*

en hvislen
af brusetabletter

*»Du er mørke!«
»Nej, Du er mørke!«*

akkurat
nok

*i dualisme
til halsen
er jeg
glad for*

til at bryde
stilheden

*at begge mine strømper
passer begge
fødder*

right foot
into the shortest
day

7 hours and 5 minutes

and before
the left foot
catches up

of daylight -

I have
changed

that kind

again

*that's just
a whisper*

højre fod
ind i den korteste
dag

7 timer og 5 minutters

og før
venstre fod
indhenter den

dagslys

forandres
jeg

af den slags

igen

*der kun
er en hvosken*

after
the Birth

sporadic fireworks

silence

*and sporadic flashes
between synapses*

pierced

*gives me
the faint
impression*

and
healed

*you could
turn into a fish*

by rain

*the moment
I touch you*

efter
Fødslen

sporadisk fyrværkeri

stilhed

*og sporadiske
lyn mellem synapser*

gennemboret

*gi'r mig
det svage
indtryk*

og helbredt

*at du ku'
forvandles
til en fisk*

af regn

*i det øjeblik
jeg rører dig*

ouch
ay
av!

*before
and after
the killing*

I break
my silence

grass

in several
tongues

*remains
grass*

ouch
ay
av

efter
drabene -

jeg bryder
min tavshed

græs

på flere
tungemål

forbliver
græs

Speak
or don't

*behind
the painting*

you'll
be swallowed

*with the black
shiny cross*

by the silence
of the land

*dead
spiders*

tal
eller ti

bag maleriet

du
opsluges

*med det sorte
skinnende kors*

af landets
stilhed

*døde
edderkopper*

one stone
on top
of another

build a hut

that's
prayer

*or a head
from it*

too

*summer
grass*

én sten
ovenpå
en anden

byg en hytte

det er
også

*eller et hoved
af det*

bøn

sommergræs

so
you might not
like it

*uneven floors
uneven nights*

but you
breathe it
anyway

*you wrap a string
round a stone*

birch pollen

*and discover
your centre*

så
du kan måske ikke
lide dem

*ujævne gulve
ujævne nætter*

men du
indånder dem
alligevel

*du vikler en snor
om en sten*

birkepollen

*og opdager
dit centrum*

while waiting

falling

for history
to repeat
itself

another prerogative

allergy
meds

for an Earthling

i venten på

at falde

at historien
skal gentage
sig

endnu et prægativ

allergimedisin

for en Jordbo

the ocean
in your eyes

*one hand
shelters the other*

why is
it empty

*and the minute
flame*

of sails?

that's mine

havet
i dine øjne

*én hånd
beskytter den anden*

hvorfor
er det tomt

og den lille flamme

for sejl?

der er min

silence

bending a finger

my standing
and sitting down
again

and stretching it

gets ignored
by the rain

I age

stilhed

*mens jeg
bøjer en finger*

jeg rejser mig
og sætter mig
igen

og strækker den

ignoreret
af regnen

ældes jeg

